

5000 S Art. 1778

D **Gebrauchsanweisung**
Tauchpumpe

PL **Instrukcja obsługi**
Pompa zanurzeniowa

H **Vevőtájékoztató**
Merülőszivattyú

SLO **Navodila za uporabo**
Potopna črpalka

HR **Upute za uporabu**
Potopna pumpa

CZ **Návod k použití**
Ponorné čerpadlo

SK **Návod na používanie**
Ponorné čerpadlo

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Погружной насос

RO **Instrucțiuni de folosire**
Pompă submersibilă

GARDENA Pompa zanurzeniowa 5000 S

Witamy w ogrodzie GARDENA....



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzeżać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą zanurzeniową, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania pompy zanurzeniowej GARDENA	10
2. Wskazówki bezpieczeństwa	11
3. Uruchamianie	12
4. Obsługa	13
5. Konserwacja	14
6. Usuwanie zakłóceń	14
7. Wyłączanie	15
8. Dane techniczne	15
9. Serwis	16

1. Zakres zastosowania pompy zanurzeniowej GARDENA

Przeznaczenie

Pompy zanurzeniowe GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych. Mają one zastosowanie przy odprowadzaniu wody w przypadku zalania, wypompowywaniu lub przepompowywaniu cieczy ze zbiorników, pobieraniu wody ze studni i innych zbiorników, odprowadzaniu wody z łodzi i jachtów, jak również ograniczone czasowo wykorzystanie przy napowietrzaniu oraz przetłaczaniu wody w obiegu zamkniętym.

Tłoczone media

Pompy zanurzeniowe GARDENA służą do pompowania czystej lub lekko zanieczyszczonej (max. średnica ziarna 5 mm) wody, wody z basenów (zakładając, że dozowanie środków uszlachetniających nie przekracza dopuszczalnych norm) oraz do wypompowywania wody po kąpeli ługowej.

Pompy te są całkowicie hermetyczne i mogą być zanurzone na głębokość do 9 m w pompowanym medium.

Proszę pamiętać!



Pompy zanurzeniowe GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. do ciągłego przetłaczania wody / w obiegu zamkniętym wody) w oczku wodnym. Tego typu zastosowanie pompy zanurzeniowej skraca w poważnym stopniu jej żywotność.

Nie wolno tłoczyć substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozcieńczalnik nitro), tłuszczów, olejów, stłonej wody i nieczystości z instalacji sanitarnych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Wyłącznik bezpieczeństwa

Zgodnie z przepisami DIN VDE 0100 pompy zanurzeniowe GARDENA mogą być stosowane w basenach, oczkach wodnych i fontannach tylko pod warunkiem, że będą one zasilane przez wyłącznik różnicowo – prądowy ≤ 30 mA. Pompa nie może być uruchamiana, kiedy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie.

→ W celu dobrania odpowiedniego wyłącznika różnicowo – prądowego proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody przyłączeniowe

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć mniejszego przekroju niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H05 RNF. Długość kabla powinna wynosić 10 m.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

→ Proszę upewnić się, że wszystkie elektryczne połączenia wtykowe zostały zainstalowane w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.

Wtyczki i kable przyłączeniowe należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi kantami.

→ Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Kabel przyłączeniowy ani wyłącznik nie może być wykorzystywany do przymocowania ani transportowania pompy. Do zanurzania, względnie wyciągania pompy należy wykorzystywać linkę przymocowaną do uchwytu.

Przedłużacze muszą odpowiadać przepisom DIN VDE 0620.

Kontrola wzrokowa

→ Przed użyciem należy zawsze skontrolować czy pompa, a w szczególności wtyczka i przewód zasilający, nie są uszkodzone.

→ Należy pamiętać o minimalnym poziomie wody i maksymalnej wysokości tłoczenia (patrz 8. „Dane techniczne”).

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez autoryzowany serwis firmy GARDENA.

Praca z pominięciem wyłącznika pływakowego

Podczas pracy z pominięciem wyłącznika pływakowego należy po całkowitym wypompowaniu natychmiast wyłączyć pompę.

→ Podczas pracy z pominięciem wyłącznika pływakowego pompę należy cały czas obserwować.

Wskazówki użytkowania urządzenia

→ Przed uruchomieniem należy upewnić się, że przewód tłoczny jest drożny.

Należy unikać pracy „na sucho” gdyż prowadzi ona do szybkiego zużycia pompy. Dlatego podczas pracy pompy z pominięciem wyłącznika pływakowego, urządzenie powinno zostać wyłączone, gdy stwierdzi się niedobór cieczy.

Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

Obecność w cieczy piasku i innych zanieczyszczeń o właściwościach ściernych prowadzi do szybkiego zużycia i zmniejszenia wydajności urządzenia.

Pompa powinna być ustawiona w taki sposób, żeby otwory zasysające znajdujące się w stopce ssącej nie zostały całkowicie lub częściowo zatkane przez zanieczyszczenia.

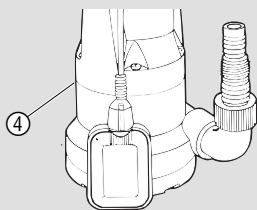
W oczku wodnym lub stawie pompa powinna zostać ustawiona na np. na płycie.

Termiczny wyłącznik ochronny

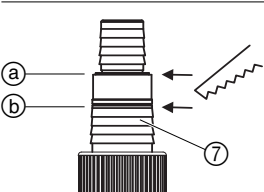
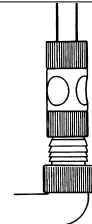

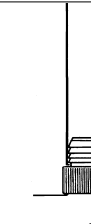
W przypadku przeciążenia pompa zostanie automatycznie wyłączona przez wbudowany termiczny wyłącznik ochronny. Samoczynne włączenie silnika nastąpi po dostatecznym schłodzeniu (patrz 6. „Usuwanie zakłóceń”).

Automatyczne odpowietrzanie

Zawór odpowietrzający usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie. Przy obniżeniu się poziomu wody poniżej zaworu odpowietrzającego ④ niewielka ilość wody wypływa przez ten zawór na zewnątrz. Nie jest to defekt pompy, lecz naturalny efekt automatycznego odpowietrzania.



3. Uruchamianie

Przekrój węża	13 mm (1/2") 15 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
			
Podłączenie węża do łącznika uniwersalnego ⑦			

Przyłącza węża

Odciąć górną część przyłącza w miejscu oznaczonym literą ①.

Nie odcinać żadnej części przyłącza.

Odciąć obydwie górne części przyłącza w miejscu oznaczonym literą ②.

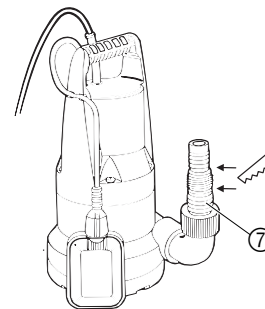
W przypadku podłączenia węża o przekroju od 13 mm do 19 mm wymagane jest zastosowanie następujących przyłączy:

13 mm (1/2"): **GARDENA Armatura do pompy, art. nr 1750**
16 mm (5/8"): **GARDENA Przyłącze kranowe 1", art. nr 902 i GARDENA Szybkozłącze 3/4", art. nr 916**

19 mm (3/4"): **GARDENA Armatura do pompy 3/4", art. nr 1752**

Maksymalna wydajność pompowania zostanie osiągnięta przy zastosowaniu węża 38 mm (1 1/2").

Podłączenie węża:



Łącznik uniwersalny ⑦ umożliwi podłączenie wszystkich typów węży zamieszczonych w powyższej tabeli.

1. Odciąć zbędną końcówkę przyłącza uniwersalnego ⑦ odpowiednio do podłączanego węża.
2. Wkręcić łącznik uniwersalny ⑦ w pompę.
3. Połączyć wąż z przyłączem uniwersalnym ⑦.

Wąż o przekroju 38 mm (1 1/2") i 25 mm (1") zaleca się dodatkowo przymocować za pomocą **obejmy skręcanej GARDENA, art. 1591**.

Dotyczy tylko węży o przekroju 13 mm (1/2"):

Aby zapobiec wypływowi wody z węża tłoczącego po zakończeniu pompowania poprzez pompę, można wyposażyć przyłącze uniwersalne ⑦ w **zawór GARDENA, art. 977**, który można zamówić w serwisie GARDENA.

4. Obsługa

Aby pompa rozpoczęła zasysanie, minimalna wysokość zasysanej cieczy musi wynosić co najmniej 45 mm.

W przypadku kiedy poziom cieczy przekroczył poziom włączania, wyłącznik pływakowy ⑤ włącza pompę automatycznie i woda zostaje wypompowywana.

Jak tylko poziom cieczy obniży się poniżej poziomu włączania wyłącznik pływakowy ⑤ wyłączy pompę automatycznie.

1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie – **lub** – pompę przymocowaną na linie za uchwyt ② zanurzyć w studni lub w innym zbiorniku. **Wyłącznik pływakowy ⑤, przy pracy automatycznej, powinien się swobodnie poruszać.**
2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ① włączyć do gniazdka elektrycznego.

Ustawienie wysokości włączania i wyłączania:

Maksymalna wysokość włączania i minimalna wysokość wyłączania (patrz 8. „Dane techniczne”) mogą zostać dopasowane zależnie od potrzeb.

→ Kabel wyłącznika pływakowego ⑤ wcisnąć w blokadę wyłącznika pływakowego ③.

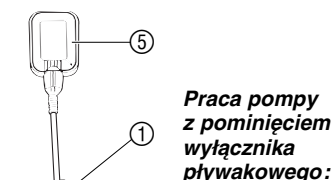
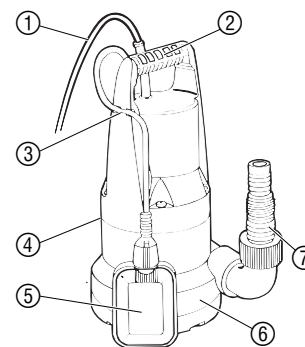
Aby wyłącznik pływakowy włączał i wyłączał pompę należy wybierać długość kabla, która nie jest zbyt krótka i zbyt długa.

- Im krótszy jest kabel pomiędzy wyłącznikiem pływakowym ⑤ i blokadą wyłącznika pływakowego ③, tym niższa jest wysokość włączania i wyższa wysokość wyłączania.

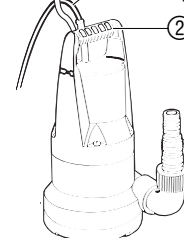
Podczas pracy pompy w trybie ciągłym, wyłącznik pływakowy powinien być zablokowany.

1. Ustawić pompę na dnie zbiornika – **lub** – pompę przymocowaną na linie za uchwyt ② zanurzyć w studni lub w innym zbiorniku.
2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ① włączyć do gniazdka prądu elektrycznego.
3. Wyłącznik pływakowy ⑤ przymocować pionowo (kabel skierowany do dołu). *Dopóki wyłącznik pływakowy przymocowany jest pionowo i skierowany jest ku górze pompa pracuje niezależnie od poziomu wody.*

Praca automatyczna:



Praca pompy z pominięciem wyłącznika pływakowego:



Wypompowywanie wody do poziomu 5 mm nastąpi tylko podczas pracy pompy z pominięciem wyłącznika pływakowego. Przy cyklu automatycznym wyłącznik pływakowy wyłączy pompę przed osiągnięciem tego poziomu.

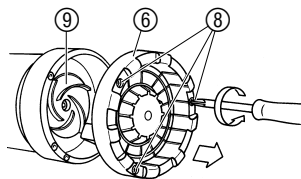
5. Konserwacja

Płukanie pompy:

Pompy firmy GARDENA nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji.

Po zakończeniu wypompowywania chlorowanej wody z basenu lub innych cieczy pozostawiających resztki należy wypłukać pompę czystą wodą.

Czyszczenie stopki ssącej i wirnika:



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem czyszczenia stopki ssącej i wirnika urządzenie należy wyłączyć z sieci.

1. Odkręcić 3 śrubki krzyżakowe ⑧, a następnie zdjąć stopkę ssącą ⑥ z pompy.
2. Wyczyścić stopkę ssącą ⑥ i wirnik ⑨.
3. Stopkę ssącą ⑥ ponownie założyć na pompę i przytwierdzić śrubkami ⑧.

Uszkodzony wirnik ⑨ ze względów bezpieczeństwa należy wymienić tylko w autoryzowanym serwisie firmy GARDENA.

6. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Pompa pracuje, ale nie pompuje wody	Powietrze nie ma ujścia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty.	→ Udrożnić przewód tłoczny (powodem może być np. zgięty wąż).
	Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.	→ Odczekać max. 60 sekund, aż pompa poprzez zawór odpowietrzający samoczynnie odpowietrzy się. Gdy to nie pomoże, pompę wyłączyć i załączyć ponownie.
	Zatkany wirnik.	→ Wyłączyć pompę z sieci i wyczyścić wirnik (patrz 5. „Konserwacja”).
	Lustro wody przy uruchamianiu znajduje się poniżej minimalnego poziomu.	→ Zanurzyć głębiej pompę.
Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować.	Termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę z powodu przegrzania.	→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić wirnik (patrz 5. „Konserwacja”). Należy przestrzegać max. temperatury pompowanej cieczy – 35 °C.

Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować.

Brak dopływu prądu.

→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.

Zanieczyszczenia (np. żwir) utkwily w stopce ssącej.

→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić stopkę (patrz 5. „Konserwacja”).

Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność tłocząca.

Stopka ssąca jest zatkana.

→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić stopkę (patrz 5. „Konserwacja”).



Uwaga!

Prace przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez serwis firmy GARDENA.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

7. Wyłączenie

Przechowywanie

W przypadku niebezpieczeństwa nadejścia mrozów pompę należy przechowywać w miejscu nie narażonym na mroź.

8. Dane techniczne

Typ	5000 S (Art. 1778)
Moc znamionowa	200 W
Max. wydajność	5.000 l/h
Max. ciśnienie	0,5 bar
Max. wysokość	5 m*
Max. głębokość zanurzenia	9 m
Min. poziom wypompowywania	ok. 5 mm
Zanieczyszczenia do średnicy ziarna	max. 5 mm
Kabel przyłączeniowy	10 m H05 RNF
Podłączenie pompy	38 mm (1 1/2") / 25 mm (1") – przyłączy wielostopniowe Wersja GARDENA wąż – system przyłączeniowy
Minimalny poziom wody podczas uruchomienia	45 mm
Waga ok.	4,0 kg
Max. temperatura pompowanej cieczy	35 °C
Napięcie / Częstotliwość	230 V / 50 Hz
Minimalny poziom załączenia wyłącznika pływakowego	380 mm
Min./max. poziom wyłączenia wyłącznika pływakowego	100 mm / 140 mm
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}^{1)}$	46 dB(A)

1) Mierzone zgodnie z EN 60335-1

* Maksymalna wysokość tłoczenia liczona jest od lustra wody, którego poziom może w trakcie pompowania ulegać zmianie.

Włączanie i wyłączenie

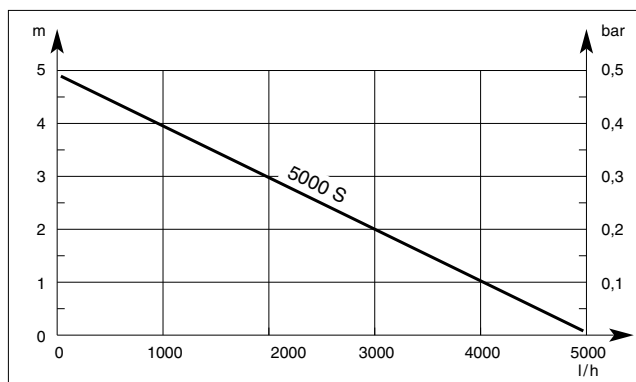
Poziom włączania i wyłączenia podlega pewnym tolerancjom.

Wypompowywanie wody do poziomu 5 mm jest możliwe tylko wtedy, gdy pompa pracuje z pominięciem wyłącznika pływakowego (patrz 4. „Obsługa”).

Znak bezpieczeństwa



Pompy zanurzeniowe GARDENA produkowane są zgodnie z obowiązującą ustawą o wymogach bezpieczeństwa dotyczących urządzeń elektrycznych i przebadane przez urząd kontroli technicznej.

Charakterystyka pompy**9. Serwis**

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 24 miesiące gwarancji (od daty zakupu).

W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (wirnik) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany

GARDENA International GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa
Typ: 5000 S
Nr art.: 1778
Dyrektywy UE: Dyrektywa maszynowa 98/37/EG
 Tolerancja elektromagnetyczna 89/336/EG
 Dyrektywa niskiego napięcia 73/23/EG
 Dyrektywy 93/68/EG

Zharmonizowane EN: EN 292-1
 EN 292-2
 EN 60335-1
 EN 60335-2-41

Rok nadania znaku CE: 2002

Ulm, 29.05.2001

Thomas Heint
Kierownictwo Techniczne

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

Nylex Consumer Products
141 Nicholson Street
East Brunswick 3057
Melbourne

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Romania

MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului nr. 17 Bl.6D, Ap.1
Sect. 1
București

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovakia

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1778-29.960.01/0021
© GARDENA Manufacturing GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
http://www.gardena.com